

АДМИНИСТРАЦИЯ ГОРОДСКОГО ОКРУГА КОРОЛЁВ
МОСКОВСКОЙ ОБЛАСТИ
КОМИТЕТ ОБРАЗОВАНИЯ АДМИНИСТРАЦИИ ГОРОДСКОГО ОКРУГА КОРОЛЁВ
МОСКОВСКОЙ ОБЛАСТИ
МУНИЦИПАЛЬНОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБЩЕОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
ГОРОДСКОГО ОКРУГА КОРОЛЁВ
МОСКОВСКОЙ ОБЛАСТИ
«ГИМНАЗИЯ №11 С ИЗУЧЕНИЕМ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ»

Рассмотрено
ШМО ин.яз.
Протокол № 5 от 12.04.2025

Утверждено
приказом директора
МБОУ «Гимназия № 11»
№ 72-1 от 11.06.2025



Пояснительная записка рабочей программы внеурочной деятельности
«Переводоведение»

10-11 классы

Составитель:

Климова Дарья Александровна
Учитель английского языка

2025г.

ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

Программа по предмету «Переводоведение» на уровне среднего общего образования разработана на основе требований к результатам освоения основной образовательной программы среднего общего образования, представленных в ФГОС СОО с учётом распределённых по классам проверяемых требований к результатам освоения основной образовательной программы среднего общего образования, а также на основе характеристики планируемых результатов духовно-нравственного развития, воспитания и социализации обучающихся, представленной в федеральной рабочей программе воспитания.

Актуальность данной программы обусловлена тем, что происходящие сегодня изменения в общественных отношениях, средствах коммуникации (использование новых информационных технологий) требуют повышения коммуникативной компетенции школьников, совершенствования их лингвистической подготовки.

Особенность изучаемой программы состоит в знакомстве обучающихся с основными принципами и стратегиями перевода текстового материала с дальнейшим применением их на практике.

Педагогическая целесообразность данной программы обусловлена важностью создания условий для формирования у школьников коммуникативных и социальных навыков, которые позволят ему проявить себя и преодолеть языковой барьер.

Цель программы: создание условий для развития практических умений и навыков перевода англоязычной литературы для дальнейшего самостоятельного или профессионального совершенствования, как в устной, так и письменной форме.

Достижение поставленной цели связывается с решением следующих **задач:**

- познакомить с теоретическими основами перевода;
- формировать практические умения в области устного и письменного перевода текстов с листа;
- расширить лексико-грамматические знания;
- развивать способность языковой догадки

Уровень усвоения программы «Переводоведение» ориентирован как на формирование целостных представлений обучающихся о мире, о культурных ценностях, о важности общения с целью достижения взаимопонимания и о языке как средстве межличностного и межкультурного общения, так и на формирование определённого объёма знаний и способов учебных/познавательных действий, позволяющего решать коммуникативные задачи более высокого уровня.

Личностные, метапредметные и предметные результаты представлены в программе с учётом особенностей преподавания английского языка на уровне среднего общего образования на

углубленном уровне на основе отечественных методических традиций и в соответствии с новыми реалиями и тенденциями развития общего образования.

Изучение предмета «Переводоведение» нацелено на развитие навыков устной речи (знакомство, публичное выступление в форме экскурсии, беседа по теме и т.д.), чтения и интерпретации информации. Предмет также призван развивать навыки исследовательской работы. Для этого используются проектные формы работы, совместное обсуждение проблем, подготовка устных докладов и сообщений. В процессе подготовки экскурсий учащиеся учатся отбирать и критически оценивать информацию, развивают навыки рефлексии, оценки и самооценки выступлений.

Общее число часов, рекомендованных для изучения предмет «Переводоведение» – 64 часа: в 10 классе - 32 часа (1 час в неделю), в 11 классе –32 часа (1 час в неделю).